ДОГОВОР № 178-223/23

г. Барнаул 10 апреля 2023 г.

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Проректора по экономике и стратегическому развитию Малаханова Александра Николаевича, действующего на основании Доверенности №79 от 01.11.2022, с одной стороны, и

Алтайское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дельнейшем «Исполнитель», в лице председателя Цыро Антонины Владимировны, действующего на основании Устава, с другой стороны,

на основании Федерального закона от 18 июля 2011г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц», на основании п.п.30 п.1 раздела 2 главы IV Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет» заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется по заявке Заказчика оказать следующие услуги: осуществить перевод словесного русского языка на жестовый язык и с жестового языка на словесный русский язык (сурдопереводческие услуги) во время проведения занятий для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный университет» и в его филиалах согласно Спецификации (Приложение №1), а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Срок оказания услуг: с даты заключения договора по 01.04.2024 года.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Исполнитель обязан:

2.1.1. Обеспечить перевод словесного русского языка на жестовый язык глухих обучающихся и других лиц квалифицированными переводчиками, обеспечить неразглашение сведений, ставших известными в процессе перевода.

2.1.2. В случае невозможности выполнения сурдопереводческих услуг уведомить Заказчика не позднее чем в 3-х дневный срок.

2.1.3. Организовывать по заданию Заказчика своевременное прибытие переводчиков к месту оказания услуг.

2.1.4. В случае нарушения переводчиком пунктов 2.1.1., 2.1.2. настоящего договора, а также при отсутствии у него доверенности, выданной Исполнителем, организовать прибытие к месту исполнения заказа другого переводчика.

2.2. Исполнитель вправе:

2.2.1. При неисполнении Заказчиком обязанностей, предусмотренных настоящим договором, приостановить исполнение своих обязанностей по настоящему договору.

2.3. Заказчик обязан:

2.3.1. Выступать гарантом в своевременных расчетах за проделанную работу и оплатить работу по цене, указанной в пункте 3 настоящего договора, в предусмотренный настоящим договором срок.

2.3.2. Обеспечить необходимые условия для исполнения переводчиком своих обязанностей в рамках настоящего договора.

2.3.3. Оплатить оказанные услуги с соблюдением порядка и формы расчетов, предусмотренных настоящим договором.

2.3.4. Для оценки соответствия товаров, работ, услуг указанным требованиям Заказчик вправе привлекать независимых экспертов, выбирая их по своему усмотрению.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА

3.1. Цена подлежащих оказанию услуг определяется сторонами в расценках на услуги

и включает компенсацию издержек Исполнителя и причитающееся ему вознаграждение.

3.2. Цена настоящего договора составляет оплату сурдопереводческих услуг, предусмотренных пунктом 1.1. настоящего договора, которая составляет 659 рублей с учетом налоговой нагрузки за один час перевода на момент его выполнения (без НДС). Общая сумма договора за 10 часов составляет 6590,00 рублей, без НДС.

3.3. Оплата сопутствующих расходов связанных с оказанием услуг, вне города Барнаула, а именно проживание, проезд, питание осуществляется Заказчиком по договоренности с Исполнителем на основания отдельного соглашения.

3.4. Цена Договора является твердой, определяется на весь срок исполнения Договора и не может быть изменена, за исключением случаев, предусмотренных Положением о закупке товаров, работ, услуг для нужд ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет» и настоящим Договором.

3.5. Оплата Заказчиком цены договора осуществляется путем перечисления средств на расчетный счет Исполнителя на основании, выставленного Заказчику счета, Акта сдачи-приемки.

3.6. Оплата осуществляется по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя по каждому факту оказания услуг в срок 30 (тридцать) рабочих дней с момента подписания Акта сдачи-приемки.

3.7. Источник финансирования – доходы от приносящей доход деятельности.

4. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4.1. При завершении работ Исполнитель представляет Заказчику Акт сдачи-приемки.

4.2. Заказчик в течение 3-х дней со дня получения Акта сдачи-приемки направляет Исполнителю подписанный Акт сдачи-приемки или мотивированный отказ от приемки работ.

4.3. Расчеты осуществляются в безналичном порядке платежными поручениями.

4.4. Днем исполнения обязательства по оплате оказанных услуг считается дата списания денежных средств с расчетного счета Заказчика в соответствии с пунктом 4.3. настоящего договора.

4.5. Оплата Заказчиком производится за счёт средств от приносящей доход деятельности.

5. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

5.1. Деятельность Исполнителя по настоящему договору осуществляется поэтапно и обусловливается потребностями Заказчика в услугах перевода жестового языка во время проведения занятий.

5.2. Заказчик подаёт заявку на оказание услуг не менее чем за две недели (14 дней) до планируемой даты оказания услуг посредством факсимильной связи, либо по адресу электронной почты, либо с использованием иных средств связи и доставки, обеспечивающих фиксирование такого уведомления и получение подтверждения о его вручении.

5.3. Переводчик, исполняющий свои обязанности по поручению Исполнителя в рамках настоящего договора, прибывает к месту исполнения заказа.

5.4. Исполнитель составляет Акт сдачи-приемки услуг и представляет его Заказчику.

5.5. Днем исполнения обязательства по оказанию услуг считается дата подписания сторонами Акта сдачи-приемки в соответствии с пунктом 4.2. настоящего договора.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 01 апреля 2024 года, распространяет свое действие на правоотношения сторон с 19 марта 2023 г., а в части исполнения обязательств по оплате до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

6.2. Расторжение настоящего договора допускается по соглашению сторон или решению суда по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. Сторона Договора, имущественные интересы (деловая репутация) которой нарушены в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору другой Стороной, вправе требовать полного возмещения причиненных ей этой Стороной убытков.

В случае просрочки исполнения Заказчиком или Исполнителем обязательств, предусмотренных договором, а также в иных случаях неисполнения или ненадлежащего исполнения Заказчиком или Исполнителем обязательств, предусмотренных договором, вторая сторона вправе потребовать уплаты неустоек (штрафов, пеней).

Пеня начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего за днем истечения установленного договором срока исполнения обязательства в размере одной трехсотой действующей на дату уплаты пени ключевой ставки ЦБ РФ от цены договора, уменьшенной на сумму, пропорциональную объему обязательств, предусмотренных договором и фактически исполненных стороной договора.

Уплата штрафных санкций за нарушение обязательств и возмещение убытков, причиненных ненадлежащим исполнением обязательств, происходит зачетом суммы неустойки из общей цены Договора, подлежащей оплате, и не освобождает Стороны Договора от исполнения обязательств по Договору в полном объеме в натуре.

За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством.

7.2. Если при выполнении услуг перевода жестового языка обнаруживаются препятствия к надлежащему исполнению договора, каждая из сторон обязана принять все зависящие от нее разумные меры по устранению таких препятствий.

8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

8.1. В случае переноса или отмены мероприятия с участием переводчика по независящим от Исполнителя причинам. Заказчик обязан оплатить транспортные расходы по проезду в размере стоимости одного часа перевода на основании заключения дополнительного соглашения к договору.

8.2. Изменение и расторжение Договора допускается в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации, Положением о закупке федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Алтайский государственный университет» и настоящим Договором.

8.3. Цена договора может изменяться только в следующих случаях:

а) при снижении цены договора без изменения предусмотренных договором количества товара, объема работы или услуги, качества поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги и иных условий договора;

б) если по предложению Заказчика увеличиваются предусмотренные договором количество товара, объем работы или услуги не более чем на десять процентов или уменьшаются предусмотренные договором количество поставляемого товара, объем выполняемой работы или оказываемой услуги не более чем на десять процентов. При этом по соглашению сторон допускается изменение с учетом положений бюджетного законодательства Российской Федерации цены договора пропорционально дополнительному количеству товара, дополнительному объему работы или услуги исходя из установленной в договоре цены единицы товара, работы или услуги, но не более чем на десять процентов цены договора. При уменьшении предусмотренных договором количества товара, объема работы или услуги стороны договора обязаны уменьшить цену договора исходя из цены единицы товара, работы или услуги.

в) изменение в соответствии с законодательством Российской Федерации регулируемых цен (тарифов) на товары, работы, услуги.

8.4. Все изменения и дополнения к Договору действительны, если совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами. Соответствующие дополнительные соглашения Сторон являются неотъемлемой частью Договора.

9. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

9.1. Ни одна из сторон настоящего договора не несет ответственности перед другой стороной за невыполнение обязательства, обусловленного обстоятельствами, возникшими помимо воли и желания сторон и которые, нельзя предвидеть или избежать, включая объявленную или фактическую войну, гражданские волнения, эпидемии, блокаду, землетрясения, наводнения, пожары, чрезвычайные и другие стихийные бедствия.

9.2. Документ, выданный соответствующим компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.

9.3. Сторона, которая не исполняет своего обязательства вследствие действия непреодолимой силы, должна немедленно известить другую сторону о препятствии и его влиянии на исполнение обязательства по настоящему контракту.

10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

10.1. Все споры и разногласия между сторонами, возникающие в период действия настоящего договора, разрешаются путем переговоров.

10.2. В случае не урегулирования споров и разногласий путем переговоров спор подлежит разрешению в Арбитражном суде Алтайского края.

10.3. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим договором, стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

11. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

11.1. Стороны обязуются соблюдать законодательство Российской Федерации по противодействию коррупции и противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и принятые во исполнение таких законов подзаконные акты.

11.2. При исполнении своих обязательств по настоящему договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или достичь неправомерных целей.

11.3. При исполнении своих обязательств по настоящему договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, либо как действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

12.1. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

12.2. Любые приложения, изменения и дополнения к настоящему договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями сторон.

12.3. При исполнении договора не допускается перемена Исполнителя, за исключением случаев, когда новый поставщик является правопреемником поставщика, с которым заключен договор, вследствие реорганизации юридического лица в форме преобразования, слияния или присоединения либо, когда такая возможность прямо предусмотрена договором. При перемене Исполнителя его права и обязанности переходят к новому Исполнителю в том же объеме и на тех же условиях.

12.4. Если при исполнении договора происходит перемена Заказчика, то права и обязанности Заказчика, установленные договором и не исполненные к моменту такой перемены, переходят к новому лицу в объеме и на условиях, предусмотренных заключенным договором.

12.5. Ни одна из сторон не будет передавать свои права и обязанности по

настоящему договору без предварительного письменного согласия другой стороны.

13. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель: Алтайское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» Юридический адрес: 656049, Российская Федерация, Алтайский край, г. Барнаул, ул. Партизанская, 120, пом. 6 Тел: (385-2) 634-795,633-596 E-mail: 8bpp@mail.ru Почтовый адрес: 656049, Российская Федерация. Алтайский край, г. Барнаул, ул. Партизанская, 120, пом. 6. Банковские реквизиты: Банк получателя: Алтайское отделение № 8644 ПАО Сбербанк г. Барнаул Кор. счет 30101810200000000604 Расчетный счет: 40703810902140130656 ИНН 2225019420 КПП 222501001 ОКПО 03972040 _____ А.В. Цыро	Заказчик: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования (ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет») Адрес: 656049, Алтайский край, г. Барнаул, проспект Ленина, дом 61 Тел.: (385-2) 291-291 Факс: (385-2) 667-626 E-mail: rector@asu.ru Банк получателя: ОТДЕЛЕНИЕ БАРНАУЛ БАНКА РОССИИ//УФК по Алтайскому краю г. Барнаул БИК 010173001 Единый казначейский счет (вместо корр. счета): 40102810045370000009 Казначейский счет для осуществления и отражения операций с денежными средствами бюджетных учреждений (вместо расчетного счета): 03214643000000011700 Получатель: УФК по Алтайскому краю (ФГБОУ ВО "Алтайский государственный университет" л/с 20176U88990) ИНН 2225004738 КПП 222501001 _____ А.Н. Малаханов

Приложение №1
К договору 178-223/23
От 10 апреля 2023 г.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

№	Наименование услуги	Ед. изм.	Кол-во	Цена за ед., руб.	Сумма, руб.
1.	Услуги по осуществлению перевода словесного русского языка на жестовый язык и с жестового языка на словесный русский язык (сурдопереводческие услуги) во время проведения занятий для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный университет» и в его филиалах	час	10	659,00	6590,00

Заказчик:
_____ А.Н. Малаханов

Исполнитель:
_____ А.В. Цыро